

Inhalt

I. FRÜHJAHRSTAGUNG IN JENA

Kultur und Staat – Welche Kultur brauchen wir?

| | |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| Klaus Reichert: Das Menschenrecht auf Kultur | 11 |
| Norbert Lammert: Der Staat und seine Verantwortung für die Kultur | 23 |

Johann-Heinrich-Voß-Preis für Übersetzung 2003

| | |
|------------------------------------------------------|----|
| Werner von Koppenfels: Der Fluch und Segen von Babel | |
| Laudatio auf Hans Wolf | 32 |
| Hans Wolf: Der Übersetzer in den Reben. Dankrede | 37 |

Friedrich-Gundolf-Preis für die Vermittlung deutscher Kultur im Ausland 2003

| | |
|--------------------------------------------|----|
| Heinrich Detering: Wahlverwandtschaft. | |
| Laudatio auf Per Øhrgaard | 42 |
| Per Øhrgaard: Fremd und verwandt. Dankrede | 46 |

Vorstellung neuer Mitglieder

| | |
|------------------|----|
| Gustav Seibt | 51 |
| Michael Stolleis | 53 |

Prosa

| | |
|------------------------------------------------------------|----|
| Jorge Semprun: Der Tote mit meinem Namen | 55 |
| Imre Kertész: Das sichtbare und das nicht sichtbare Weimar | 65 |

II. HERBSTTAGUNG IN DARMSTADT

Arabische Poesie

Gedichte

| | |
|-----------------|----|
| Mahmoud Darwish | 71 |
|-----------------|----|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Der Reisende 71 – Er ist ruhig, ich auch 73 – Der Frieden 74 | |
| Salwa al Neimi | 75 |
| Virtuelles Gedicht 75 – Elephant man 76 – Pardon 76 – Die Lüge 76 | |
| Nabila Azzubair | 78 |
| Viele Füße, die aussehen wie ein einziger | |
| Mohammed Bennis | 82 |
| An Ishtar 82 – Zwischen Schweigen und Sonne 83 | |
| Safaa Fathy | 86 |
| Für Heiner Müller 86 – Don Quijote und die mühlen 86 – und eine nacht | 87 |
| Quassim Haddad | 89 |
| Die Dichter 89 – Die Weisheit der Frauen 90 – Der Tod 92 | |
| Adel Karasholi | 94 |
| Die Wurzel 94 – Die Sehnsucht 95 – Die Brücke 96 – Letztes Vermächtnis 96 | |
| Fuad Rifka | 98 |
| Definition 98 – Dichterischer Moment 98 – Schrift 99 – Strahlen 99 – Tagebuch 99 | |
| | |
| Katharina Mommsen: Für Liebende ist Bagdad nicht weit. Zur Faszination deutscher Dichter durch die arabische Erzählkunst und Poesie | 101 |
| Hans Wollschläger: Rückerts ist der Orient, Rückerts ist der Okzident ... Das übertragene Morgenland | 112 |
| | |
| <i>Feier zur Verleihung der Akademie-Preise</i> | |
| Klaus Reichert: Begrüßungsansprache | 142 |
| | |
| <i>Johann-Heinrich-Merck-Preis für literarische Kritik und Essay 2003</i> | |
| Franziska Augstein: Nach Amerika rudern. Laudatio auf Klaus Theweleit | 147 |
| Klaus Theweleit: Auflösung festgefügtter Schreibformen. Dankrede | 152 |
| | |
| <i>Sigmund-Freud-Preis für wissenschaftliche Prosa 2003</i> | |
| Marie Theres Fögen: Philologe und Erforscher der conditio humana | |

| | |
|----------------------------------------------|-----|
| Laudatio auf Walter Burkert | 159 |
| Walter Burkert: Gegebenes erhellen. Dankrede | 162 |

Georg-Büchner-Preis 2003

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Jan Philipp Reemtsma: Unvertrautheit und Urvertrauen – Die »Gattung Kluge«. Laudatio auf Alexander Kluge | 169 |
| Alexander Kluge: Die Öffentlichkeit der Bücher. Dankrede | 177 |

Vorstellung neuer Mitglieder

| | |
|----------------------|-----|
| Elazar Benyoëtz | 186 |
| Jan Philipp Reemtsma | 188 |
| Joachim Sartorius | 191 |

III. GEDENKWORTE

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Norbert Miller: Der Vogel Rock. Zum Tod von Walter Höllerer | 195 |
| Iso Camartin: Die Spannweite des Geistes. Zum Tod von François Bondy | 201 |
| Friedrich Dieckmann: Im Bann der Kunst. Zum Tod von Reinhard Baumgart | 204 |
| Harald Hartung: Keine Bürgen für einen besseren Tag. Mühelos fließende Verse: Zum Tod von Heinz Piontek | 206 |

IV. ANHANG

| | |
|-----------------------------------------------------|-----|
| Bericht | 211 |
| Werkstattlesungen | 218 |
| Präsidium, Kuratorium, Ehrenmitglieder, Sekretariat | 219 |
| Kommissionen | 222 |
| Mitgliederverzeichnis | 224 |
| Ehrungen und Auszeichnungen | 231 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Veröffentlichungen der Deutschen Akademie | 234 |
| Veröffentlichungen, Ausstellungen, Aufführungen von Mitgliedern der Deutschen Akademie | 237 |
| Nachweise | 272 |